



WPZ 450 R

(D)	Gebrauchsanweisung, Zimmerbrunnenpumpe	01
(GB)	Operating Instructions, Indoor Fountain Pump	17
(F)	Mode D'emploi, Pompe Pour Fontaines D'intérieur	30
(I)	Istruzioni Per L'uso, Pompa Per Fontana Da Camera	45
(E)	Instrucciones Para El Manejo, Bomba Para Surtidores Interiores	59
(H)	Használati Utasítás, Beltéri Kút pumpa	73
(PL)	Instrukcja Użytkowania, Pompa Do Fontann Pokojowych	87
(CZ)	Uživatelský Návod, Čerpadlo Pro Těsanou Studnu	101
(BG)	Упътване За Употреба, Помпа За Стаен Кладенец	115
(RO)	Instructiuni De Utilizare, Pompă Fântână De Interior	129
(HR)	Upute Za Uporabu, Pumpa Za Sobni Bunar	142
(SK)	Návod Na Použitie, Čerpadlo Pre Těsanú Studňu	156
(SLO)	Navodila Za Uporabo, Prezračevalna Črpalka Za Ribnike	170

D EG-Konformitätserklärung
Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

GB EC declaration of conformity
We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

I Dichiarazione di conformità CE
La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemensstr. 17, D-74915 a Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

H EU-Megfelelési nyilatkozat
A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

PL Deklaracja zgodności WE
My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

BG Декларация за съответствие (EO)
Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмБХ (Т.И.П. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Вајбцадт, Сименсшрасе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

RO Declarație de conformitate CE
Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigențelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbărilor care urmează: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

CZ Prohlášení o shodě v rámci ES
My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Art.:
Tauchpumpe
submersible pump

WPZ 450 R

Dokumentationsbevollmächtigter:

Peter Haaß

T.I.P. Technische Industrie Produkte / Siemensstraße 17 / D – 74915 Waibstadt
info@tip-pumpen.de

applied standards/ angewendete Normen:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012 + A11:2014

EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010

EN 62233:2008

EN 50581:2012

AfPS GS 2014 :01 PAK



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt

Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 10.01.2020
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Haaß
Peter Haaß
- Leiter Produktmanagement -

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че избрахте този нов продукт на T.I.P.!

Както всички останали продукти от нашата линия, този продукт също е разработен посредством най-иновативните методи и с използване на най-съвременните електрически и електронни компоненти с цел да се гарантира максимално качество и дълъг период на експлоатация. При производството и опаковането на нашите продукти сме обърнали специално внимание на използването на материали, които не са вредни за околната среда и подлежат на рециклиране, така че с вашата покупка можете активно да допринесете за опазването на околната среда. Преди да използвате уреда внимателно прочетете приложенията в края на това ръководство.

В края на ръководството с инструкции са приложени обяснителни илюстрации.

Приятно забавление с този нов уред !

Индекс

1.	Общи изисквания за безопасност	2
2.	Предназначение	3
3.	Технически данни	5
4.	Монтаж	6
5.	Свързване към електрическата мрежа	7
6.	Пускане в действие	8
7.	Поръчка на резервни части	9
8.	Поддръжка и помощ при наличие на неизправности	9
9.	Гаранция	12
10.	Обслужване	13
	Приложение: Илюстрации	

1. Общи изисквания за безопасност

Внимателно прочетете тези инструкции за употреба, за да се запознаете добре с уреда. Не поемаме отговорност за щети, нанесени поради неправилна употреба на уреда или поради несъблюдаване на инструкциите в това ръководство. Щетите, нанесени в резултат на подобна небрежност, не са предмет на условията на гаранцията. Освен това се обръщаме към Вас с молба да запазите настоящите инструкции за евентуална бъдеща употреба.

Лица, които не са запознати с настоящото ръководство за употреба, не трябва да използват този уред.

Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст, и от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или недостатъчно опит или познания, когато те бъдат надзиравани или бъдат инструктирани за безопасната експлоатация на уреда и разбират възникващите при това опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.

Помпата не трябва да се използва, когато във водата има хора. Помпата трябва да бъде осигурена със защитно съоръжение за утечен ток (RCD / FI-превключвател) с измерен утечен ток не по-голям от 30 mA.

Кабелът за свързване към ел. мрежа на този уред не може да бъде подменян. При повреда на кабела уредът трябва да се изхвърли.

В допълнение, обърнете внимание на предупрежденията и забележките, които съдържат следните символи:



Употреба, която не е в съответствие с инструкциите в настоящото ръководство, може да доведе до тежки телесни или имуществени щети.



Употреба, която не е в съответствие с инструкциите в настоящото ръководство, може да доведе до електрически разряд и в резултат на това – до тежки телесни или имуществени щети.

Проверявайте за наличие на повреди вследствие на неподходящо или неправилно транспортиране. В случай на нанесени щети уведомете доставчика възможно най-скоро и при всички случаи в рамките на 8 дни от датата на закупуване.

2. Предназначение

Помпите на TIP GmbH са електрически рециркуляционни помпи, предназначени изключително за вътрешни помещения. Благодарение на техния компактен дизайн, те са лесни за монтиране и заемат малко пространство. Тези висококачествени продукти могат да се използват за различни приложения в областта на фонтаните и водоскоците. Благодарение на постоянното овлажняване на въздуха те значително подобряват вътрешния климат на помещението, в което са монтирани.

BG

Тези уреди се използват с чиста вода, без наличие на замърсявания.
Различните видове употреба на помпата включват и декоративни фонтани и такива, изработени от камък, малки фонтани и водоскоци, както и аквариуми.

Комплектът включва: Една рециркуляционна помпа, една телескопична тръба, една разпръсквателна дюза, гумени вендузи.



Не използвайте помпата със солена вода или с други опасни течности, които са корозивни, абразивни, възпламеняеми или експлозивни.



Помпата трябва да се инсталира само във вътрешни помещения. Не използвайте помпата на открито.



Не инсталирайте уреда в плувни басейни или бани.

3. Технически данни

Модел	WPZ 450 R
Напрежение /Честота	220-240 V~ / 50 Hz
Консумирана мощност	6 Watt
Клас на изолацията	IPX8
Максимален дебит *	200 - 450 l/h
Максимална височина на напора *	0,8 m
Максимална дълбочина*	1 m
Максимална температура на изпомпваната течност	35°C
Дължина на захранващия кабел	1,6 m
Вид кабел	H05RN-F
Брутно тегло	0,5 kg
Код на артикула	30420

* Указаните максимални характеристики са измерени при използване на максимален дебит.

4. Монтаж

4.1 Общи забележки относно монтажа.



Преди да монтирате уреда се уверете, че той не е свързан към електрозахранването.

Избягвайте прилагането на прекомерен натиск при поставяне на отделните компоненти по време на монтажа, тъй като уредът може да се повреди.

Обърнете специално внимание на илюстрациите, приложени в края на настоящото ръководство с инструкции. Номерата, поставени в скоби по-долу, се отнасят за тези илюстрации.

4.2 монтаж

Монтирайте телескопичната тръба (1) към изхода за водоподаване на помпата (2), така че да остане застопорена в изправена позиция. След това монтирайте разпръсквателната дюза (3) в горната част на телескопичната тръба. Регулирайте желанния дебит, като завъртите кранчето за водоподаване (4), което се намира в предната част на помпата (5). Поставете помпата на определеното място. Помпата трябва да работи само, когато е потопена. Вземете необходимите мерки, така че предната част (6) да се намира изцяло потопена във водата, за да се избегне всмукването на въздух.

Обърнете внимание на максималните стойности на дебита и височината на напора, указани в таблицата с технически данни. Ако тези стойности бъдат надхвърлени, помпата няма да изпомпва вода.

При монтиране на помпата направете необходимото, така че помпата да е поставена във вертикална позиция и да е здраво фиксирана. За тази цел монтирайте двете вендузи от комплекта (7) върху основата на помпата за постигане на по-голяма стабилност.

Накрая регулирайте височината на телескопичната тръба. Телескопичната тръба може да се разгъва за постигане на желаната височина.

След като позиционирате и монтирате помпата, тя е готова за употреба.

5. Свързване към електрическата мрежа

Помпата е снабдена със захранващ кабел и щепсел. Не хващайте и не дърпайте помпата за кабела за захранване или щепсела. Пазете щепсела и кабела за захранване от нагряване, омасляване и остри ръбове.



Уверете се, че техническите данни относно електрозахранването отговарят на данните, указани на идентификационната табелка на помпата. Лицето, отговорно за монтажа, трябва да се увери, че електрическата инсталация е добре заземена.



Уверете се, че помпата е защитена посредством защитно устройство с диференциален прекъсвач с ток на изключване 0,03A (DIN VDE 0100T739)



Захранващият кабел на помпата не може да се ремонтира или подменя, тъй като вътрешните връзки са засмолени. При повреда на кабела помпата трябва да се смени.

6. Пускане в действие



Използвайте помпата, като съблюдавате точно техническите данни, указани върху етикета на продукта.



Помпата трябва да работи потопена във вода. Не допускайте уредът да работи на сухо, тъй като това ще доведе до прегряване на двигателя и ще нанесе непоправими щети.



Преди да извършите операции по поддръжка или почистване изключете всички електрически уреди от електрозахранването.



Защитете от замръзване.

Преди пускане в действие проверявайте внимателно дали помпата е поставена стабилно. Помпата трябва да е поставена върху равна основа и да е в изправено положение. Извършвайте проверка на помпата преди всяко пускане в действие, особено на захранващия кабел и щепсела. Не използвайте помпата, ако е повредена. В случай на повреда се обърнете към отдел „Техническа поддръжка“. Включете щепсела в контакт от 230 V. Помпата ще започне да работи. За да я изключите е достатъчно да издърпате щепсела от контакта. Преди да потопите ръцете си във водата, в която е поставена помпата, изключете всички електрически уреди от електрозахранването. Никога не потапяйте ръцете си във вода, когато помпата е включена към електрозахранването.

Никога не извършвайте технически модификации или операции по поддръжка на помпата и не променяйте дебита, ако помпата е потопена. Винаги се уверявайте, че помпата е потопена във вода по време на работа. Работата на помпата на сухо или без наличие на вода трябва да се избягва, тъй като това ще доведе до прегряване на двигателя и ще нанесе непоправими щети.

7. Поръчка на резервни части

Най-бързият и икономичен начин за поръчка на резервни части е по интернет. Нашият сайт www.tip-pumpen.de представлява един добре зареден магазин за резервни части, като поръчката може да се направи само с няколко кликания. На сайта предлагаме и подробна информация и съвети относно нашите продукти и аксесоари, представяме актуалните тенденции и иновациите в сектора на градинските помпи.

8. Поддръжка и помощ при наличие на неизправности



Преди всяко пускане в действие изключете помпата от електрозахранването.



Не поемаме отговорност за щети вследствие на неправилна употреба. От гаранцията се изключват всички щети, причинени от неправилна употреба, недостатъчна поддръжка или несъблюдаване на изискванията за безопасност.

Поддръжката и редовното почистване намаляват риска от поява на неизправности и допринасят за удължаване на срока на експлоатация на помпата.

8.1 Почистване

Мийте редовно всички компоненти на инсталацията, като помпата, телескопичната тръба и разпръсквателните дюзи, за да премахнете замърсяванията и да избегнете натрупване на варовик.

8.2 Поддръжка

Редовно почиствайте ротора (7) и корпуса на помпата (8). Отворете помпата, като издърпате предния капак (9). След това извадете ротора от мястото му (10). Почистете ротора, предния капак и вътрешността на камерата на ротора под течаща хладка вода. Винаги използвайте неметална четка. В случай на натрупване на замърсявания, които са изключително трудни за отстраняване, например отлагания на варовик, оставете помпата и нейните компоненти да престоят потопени за няколко часа в оцет или лимонов сок, за да може да замърсяванията да паднат. След това поставете отново ротора на мястото му. Монтирайте внимателно предния капак към корпуса на помпата. Двигателят е добре уплътнен и термоустойчив и е защитен от прегряване. Поради това, не се нуждае от специална поддръжка.

8.3 Съхранение

Извадете помпата от водата, в случай че няма да я използвате за дълъг период от време, като първо демонтирате телескопичната тръба и разпръсквателните дюзи. След това подсушете отделните части на сухо място, където няма опасност от замръзване.

8.4. Помощ при наличие на неизправности

В случай на нефункциониране проверете преди всичко за наличие на грешки при пускане в действие или дали е извършена проверка за наличие на други причини, които не се дължат на дефект в продукта, например, липса на ток. На таблицата по-долу са дадени няколко примера за неизправности на помпата, възможните причини и нашите съвети за отстраняването им.

Указаните мерки трябва да се предприемат само, когато уредът е изключен от електрозахранването. Ако не сте в състояние да отстраните проблема сами, моля, обърнете се към отдел „Техническа поддръжка“ или към вашия дистрибутор. Напомняме Ви, че в случай на повреди, дължащи се на опити за неправилно ремонтване, отпадат всички гаранционни права, както и нашата отговорност за причинени щети.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
1. Помпата не изпомпва вода, двигателят не стартира.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Няма ток. 2. Роторът е блокиран. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете дали има ток и дали щепселът е поставен правилно в контакта. 2. Проверете каква е причината и деблокирайте ротора.
2. Двигателят стартира, но помпата не изпомпва вода или изпомпва, но много слабо.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Помпата не е напълно потопена във вода. 2. Стойностите на дълбочината и/или височината на напора са прекалено високи. 3. Аспирацията е блокирана. 4. Роторът на помпата е блокиран. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Потопете изцяло помпата във вода. 2. Направете необходимите промени при монтажа на уреда, така че дълбочината и/или височината на напора да не надхвърлят максималните стойности, указани в таблицата с технически данни. 3. Извадете частиците, които блокират ротора. 4. Отстранете капака и извадете ротора от мястото му. След това извадете блокиращите частици, поставете отново ротора и затворете капака.

9. Гаранция

Този уред е произведен с помощта на изключително точни и съвременни техники. Продавачът гарантира качеството на използваните материали и производството на продукта според изискванията на действащото законодателство в държавата, в която се продава продуктът. Гаранцията е валидна от датата на продажба при следните условия:

По време на гаранционния период всички дефекти, свързани с материалите или изработката, ще се отстраняват безплатно. За всяка рекламация трябва да се съобщава своевременно. Правото на гаранция отпада в случай на намеса от страна на купувача или трети страни. Освен това, гаранцията няма да бъде призната в случай на щети, причинени от неправилна употреба, недостатъчна поддръжка или несъблюдаване на изискванията за безопасност или в случай на външна намеса. Частите, които подлежат на износване, като например ротора, не са предмет на настоящата гаранция. Всички компоненти са произведени с помощта на производствени техники с изключителна точност и с използване на висококачествени материали, за да се гарантира дълъг срок на експлоатация. Износването зависи от начина и интензивността на употреба на уреда, както и от начина на поддръжка. Съблюдаването на изискванията за монтаж и поддръжка според тези инструкции води до по-дълъг срок на експлоатация на частите, предмет на износване.

В случай на рекламации си запазваме правото да ремонтираме дефектните части или да заменим продукта. Сменените или ремонтирани части стават наша собственост.

Не се допускат искания за компенсация, с изключение на случаите, когато е проявена небрежност от страна на производителя. Не се допускат други гаранционни искове. Купувачът трябва да приложи касовата бележка за извършено плащане при изпращане на продукта. Условието на настоящата гаранция са валидни държавата, в която е закупен продуктът.

Специални забележки:

1. В случай че уредът спре да функционира, преди всичко проверете дали е възникнала грешка при пускането му в действие или има друга причина, която не се дължи на дефект на уреда.
2. Ако изпращате вашия уред за ремонт, винаги прилагайте следните документи:
 - Касова бележка за покупката.
 - Описание на появилия се дефект (описанието трябва да е колкото се може по-подробно, за да улесни ремонта).
3. Преди да изпратите продукта за ремонт извадете частите, които са монтирани допълнително и които не са част от оригиналния продукт. Не поемаме каквато и да било отговорност за липса на части, монтирани допълнително, при връщане на продукта след ремонт.

10. Обслужване

В случай на замяна в рамките на гаранционния срок или в случай на неизправности, моля, обърнете се към търговеца, от когото сте закупили продукта.

При необходимост може да поискате актуално ръководство за експлоатация във формат PDF-файл по имейл: service@tip-pumpen.de.

BG

Компоненти

1	Телескопична тръба
2	Изход за водоподаване
3	Разпръсквателна дюза
4	Аспирационна решетка
5	Аспирация
6	Гумена вендуза
7	Ротор
8	Корпус на помпата
9	Отсек на ротора
10	О-пръстен за капак на входа
11	Капак на входа



Само за страните на EU.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!
Въз основа на EU- директива с № 2012/19/EU, занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвредяването на отпадъци.

